Storybooks Canada

storybookscanada.ca

Quyết định / Decision

Written by: Ursula Nafula
Illustrated by: Vusi Malindi
Translated by: Nana Trang (vi)

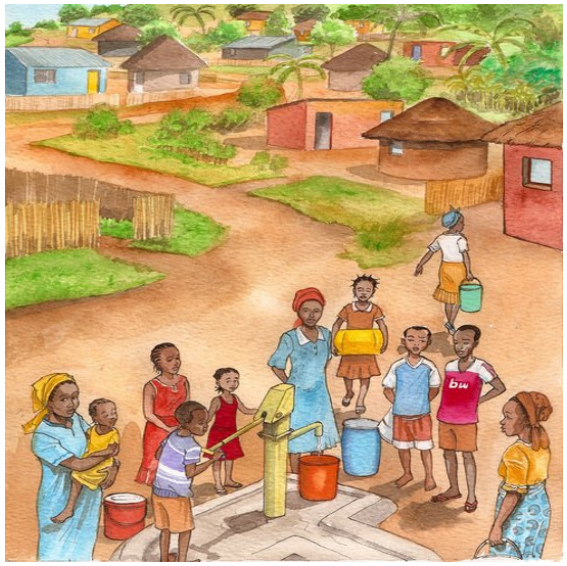
This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License.
https://creativecommons.org/licenses/by/4.0

Quyết định

Decision

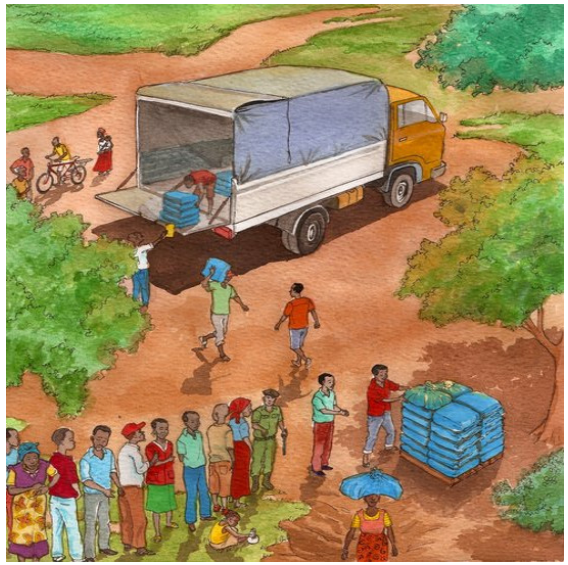
Ursula Nafula
Vusi Malindi
Nana Trang
Vietnamese / English
Level 2



Làng tôi có rất nhiều khó khăn. Chúng tôi phải xếp hàng dài để lấy nước từ cái vói duy nhất trong làng.

. . .

My village had many problems. We made a long line to fetch water from one tap.



Chúng toi phải chờ được ăn cơm từ thiện.

. . .

We waited for food donated by others.

Chúng tôi phải khóa cửa sớm để chống trộm.

. . .

We locked our houses early because of thieves.

Mọi người đều đồng thanh “Chúng ta phải thay đổi cuộc sống này”. Từ hôm đó, chúng tôi cùng chung tay giải quyết những khó khăn trong làng.

. . .

We all shouted with one voice, “We must change our lives.” From that day we worked together to solve our problems.

Một người đàn ông khác bảo “Những người đàn ông có thể đào một cái giếng.”

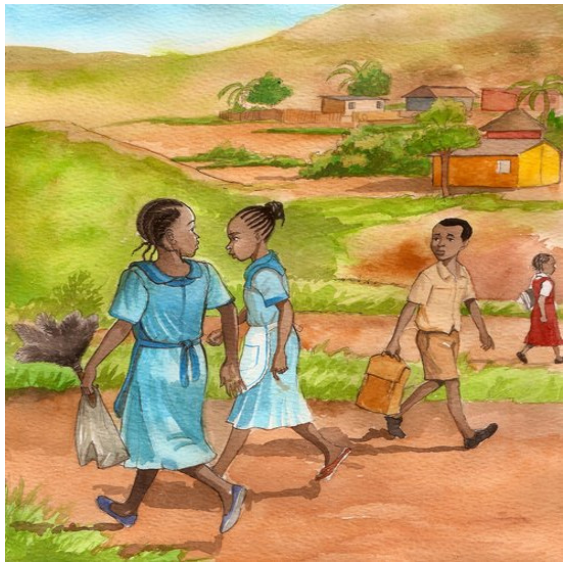
. . .

Another man stood up and said, “The men will dig a well.”

Nhiều đứa trẻ phải bỏ học.

. . .

Many children dropped out of school.



Những cô bé gái phải làm thuê cho làng khác.

. . .

Young girls worked as maids in other villages.

Một người phụ nữ bảo “Chúng tôi sẽ góp sức trồng trọt.”

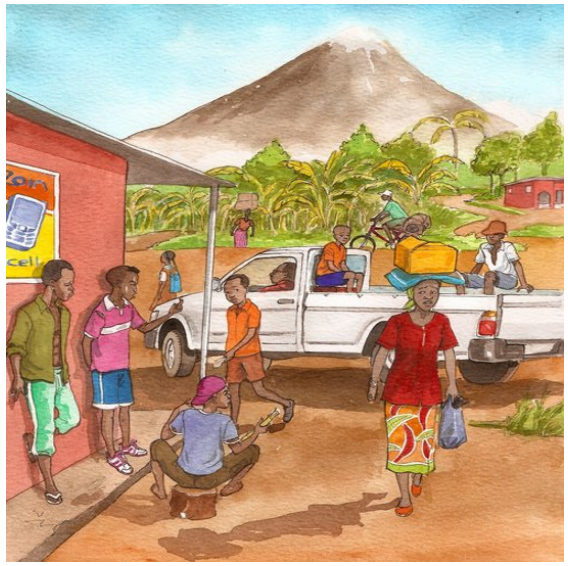
. . .

One woman said, “The women can join me to grow food.”

Cậu bé tám tuổi tên Juma rõng rạc “Con sẽ giúp dọn rác.”

. . .

Eight-year-old Juma, sitting on a tree trunk shouted, “I can help with cleaning up.”



Những cậu bé phải đi cày thuê trong làng và ở các làng bên.

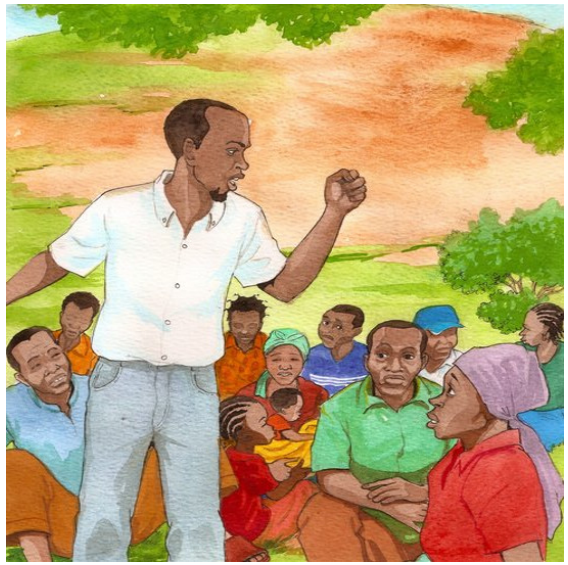
. . .

Young boys roamed around the village while others worked on people’s farms.

Khi gió thổi, rác giấy bay khắp nơi, trên cành cây và cả trên hàng rào.

. . .

When the wind blew, waste paper hung on trees and fences.



Bố tôi đứng dậy và nói “Chúng ta cần chung sức giải quyết những vấn đề này.”

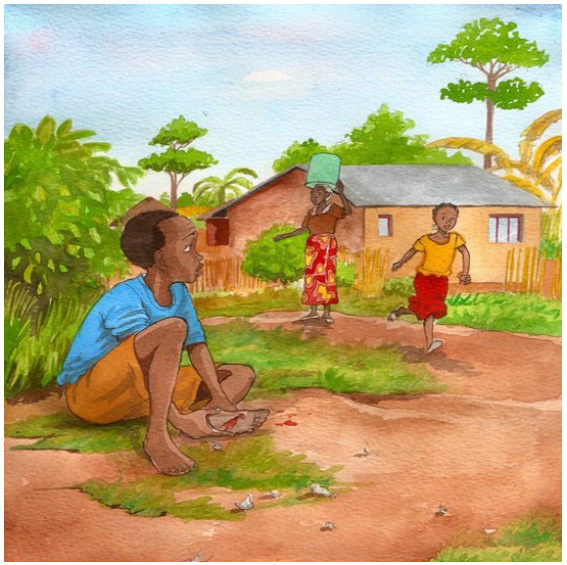
. . .

My father stood up and said, “We need to work together to solve our problems.”

Mọi người tụ tập dưới bóng cây lớn và lắng nghe.

. . .

People gathered under a big tree and listened.



Đôi khi chúng tôi bị mảnh kính vỡ đâm vào chân.

. . .

People were cut by broken glass that was thrown carelessly.

Cho đến một ngày nọ, vòi nước khô cạn.

. . .

Then one day, the tap dried up and our containers were empty.

Bố tôi gõ cửa từng nhà để kêu gọi họp làng.

. . .

My father walked from house to house asking people to attend a village meeting.